

節目 Programme

白遼士 BERLIOZ 《埃及艷后之死》 *La Mort de Cléopâtre*

貝多芬 BEETHOVEN 第九交響曲 *Symphony No.9*



葛蘭姆 Susan Graham

女中音 mezzo-soprano

葛蘭姆是歌劇及歌唱界最優秀的女中音之一，她的足跡遍布世界各地的歌劇院：大都會歌劇院、芝加哥歌劇院、科芬園皇家歌劇院、史卡拉歌劇院及三藩市歌劇院等。她於大都會歌劇院全國遴選中獲勝，2004年獲《Musical America》選為年度歌唱家大獎得主。



拉爾臣 Lisa Larsson

女高音 soprano

瑞典女高音拉爾臣於巴賽爾學習聲樂。她曾於各大歌劇院亮相，如：科芬園皇家歌劇院、巴伐利亞國家歌劇院、蒙地卡羅歌劇院、萊比錫歌劇院、蘇黎世歌劇院、日內瓦大劇院、巴賽爾歌劇院、瑞典皇家歌劇院及丹麥歌劇院；又曾被邀出席參與各大音樂節：薩爾斯堡音樂節、琉森音樂節、格蘭堡歌劇節及普羅旺斯艾克斯音樂節。



朱詩敏 Henry Choo

男高音 tenor

朱詩敏是2005及2006年澳洲歌劇團的年青藝術家拓展計劃成員之一，及2003-04年度昆士蘭歌劇院的年青藝術家。他首次職業演出是於由昆士蘭歌劇院製作的《唐帕斯夸萊》中飾演埃爾內托斯，首次重要演出是於由澳洲歌劇團製作的《玫瑰騎士》中飾演意大利歌手。



舒奈布尼 Mark Schnaible

低男中音 bass-baritone

德國歌劇雜誌《Das Opernglas》曾形容舒奈布尼「信心十足，擁有雄渾、豐富、溫暖的歌聲」，他是著名的馬賽國際歌劇大賽冠軍，曾於德國Schleswig-Holstein音樂節中演出，又於波蘭國家歌劇院及蘇黎世歌劇院表演，他曾與多位指揮合作，包括：斯頓、小澤征爾、列頓等。



上海歌劇院合唱團

Shanghai Opera House Chorus

上海歌劇院合唱團是一個歷史悠久的音樂表演團體，五十多年來，在歌劇、清唱劇、交響合唱、無伴奏合唱、重唱與獨唱等各種聲樂表演形式方面，積累了豐富的保留劇目，融合了東西方的音樂傳統。

One of the world's foremost mezzo-sopranos of opera and recital, Susan Graham has appeared in many of the world's leading opera houses including the Metropolitan Opera, Lyric Opera of Chicago, Royal Opera House, Covent Garden, La Scala and San Francisco Opera among others. She has won the Metropolitan Opera National Council Auditions and was *Musical America's* 2004 Vocalist of the Year.

Swedish soprano Lisa Larsson studied singing in Basel. She has appeared at the Royal Opera House, Covent Garden, Bayerische Staatsoper, Opéra de Monte Carlo, Oper Leipzig, Opernhaus Zürich, Grand Théâtre de Genève, Theater Basel, the Royal Swedish and Danish Opera, and been invited by major festivals such as the Salzburg Festival, Lucerne Festival, Glyndebourne Festival and the Festival d'Aix-en-Provence.

A member of Opera Australia's Young Artist Development Program for 2005 and 2006, and former Young Artist of Opera Queensland (2003-2004), Henry Choo has made his career début in the role of Ernesto in Opera Queensland's production of *Don Pasquale*, and his principal début with Opera Australia as the Italian Singer in *Der Rosenkavalier*.

Described by *Das Opernglas* as "a strong, rich and warm-colored voice with assured style", Mark Schnaible was a winner of the prestigious Marseille International Opera Competition. A guest of the Schleswig-Holstein Music Festival and such distinguished opera houses as, Polish National Opera and Opernhaus Zürich, he has collaborated with conductors including Michael Stern, Seiji Ozawa and Andrew Litton among others.

Founded in 1956, the Shanghai Opera House Chorus (SOHC) has a long-standing tradition and a wide-ranging repertoire which includes opera, oratorio and symphonic works as well as cappella, solo and ensemble performances. Bridging the music of the East and West, SOHC has travelled to more than thirty countries and regions.

20 & 21.4.2012

Fri & Sat 8pm

香港文化中心音樂廳
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

\$680 \$480 \$300 \$180

7:15pm免費音樂會前講座 Free Pre-concert Talks

信用卡訂票 CREDIT CARD BOOKING

2111 9999

網上訂票 ONLINE BOOKING

www.urbtix.hk

節目查詢 PROGRAMME ENQUIRIES

2721 2030

現於城市電腦售票網發售

Available at URBTX now

音樂會招待六歲或以上人士，主辦機構保留更改節目及表演者權利，遲到者將待中場休息才可進場，音樂會長約兩小時，包括一節中場休息。

For ages 6 and above. Programme and artists are subject to change. Latecomers will not be admitted until the intermission. Concert runs for approx. 2 hours, including 1 interval.

折扣優惠

港樂會：八五折
青少年聽眾計劃會員：四五折(最多兩張)；
同行成人：九折(最多兩張)
全日制學生、60歲或以上、殘疾及除獲受人士：半價
(額滿即止；此折扣不可與其他優惠同時使用)

團體優惠

十至十九張：九折；二十張或以上：八折
DISCOUNT SCHEMES
Club Bravo: 15% off
Members of Young Audience Scheme: 55% off (Max. 2 tickets);
10% off for accompanying adults (Max. 2 tickets)

Full-time Students, Citizens aged 60 or above, People with Disability and CSSA recipients: 50% off (With Quota; this discount cannot be used in conjunction with any other offers)

GROUP DISCOUNT

10-19: 10% off; 20 or above: 20% off



香港管弦樂團

HONG KONG
PHILHARMONIC ORCHESTRA

首席贊助 Principal Patron



The MACALLAN[®] Bravo Series

FAREWELL TO EDO TRILOGY

告別迪華特三部曲

20 & 21.4.2012 | Fri & Sat 8pm

香港文化中心音樂廳

Hong Kong Cultural Centre Concert Hall



艾度·迪華特
Edo de Waart
指揮 conductor

葛蘭姆
Susan Graham
女中音 mezzo-soprano

精彩8年·盡在這一刻

BEETHOVEN 9

THE MOMENT OF FAREWELL

貝九一告別時刻

EIGHT GLORIOUS SEASONS SUMMED UP IN THESE EDO MOMENTS

冠名贊助 Title Sponsor



藝術總監兼總指揮
Edo de Waart
artistic director & chief conductor

www.hkpo.com

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助。香港管弦樂團為香港文化中心場地伙伴
The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region
The Hong Kong Philharmonic Orchestra is the Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre

精彩8年
OUR GREAT JOURNEY
WITH EDO

追蹤港樂
Follow the HKPO on



The MACALLAN Bravo Series

貝九—告別時刻

BEETHOVEN 9 THE MOMENT OF FAREWELL

數字是最佳的證明。這八年來，超過200,000名觀眾欣賞艾度·迪華特與香港管弦樂團的演出，精彩節目多樣，有新的創作、大家熟悉的巨著和不朽名作。迪華特與港樂合演了203場音樂會、演出了至少272首不同的作品，最經典的是他讓香港觀眾從另一種方式欣賞歌劇，他曾指揮的歌劇音樂會有：《費黛里奧》、《蝴蝶夫人》、《玫瑰騎士》、《莎樂美》；在他領導下，至今仍然震撼人心的樂曲還有多首序曲、協奏曲和古今傳頌的交響曲。

告別迪華特的第三部曲，相信是歷史性時刻，迪華特以此音樂會獻給港樂樂師和香港觀眾，演出陣容龐大，有上海歌劇院合唱團和一眾頂尖歌唱家——拉爾臣、葛蘭姆、朱詩敏和舒奈布尼。迪華特說：「貝多芬的第九交響曲會是個樂季的重頭戲，他最後的說話也是我想要說的。不是每次離別都要流淚，『快樂頌』就最適合不過。」

The statistics speak for themselves. Over 200,000 people have come to hear Edo de Waart direct the orchestra during his eight seasons with the Hong Kong Philharmonic. They have been treated to marvellous performances of new music, old favourites and some of the greatest music ever written. In the 203 concerts he has given with the orchestra, he has presented no less than 272 different works. What, then, makes a fitting climax to a legacy which has included performances of great operas – *Fidelio*, *Madama Butterfly*, *Der Rosenkavalier*, *Salome* – and some of the most breathtaking concert overtures, concertos and symphonies of all time? There can only be one answer.

Joined on stage for what promises to be a truly epic performance by the magnificent Shanghai Opera House Chorus and a stellar team of soloists including Lisa Larsson, Susan Graham, Henry Choo and Mark Schnaible, the Maestro dedicates his final concert to the players of the HKPO and to the Hong Kong audience; "Beethoven's Ninth Symphony still reigns supreme – in our season, his last word will be mine, too. Not every farewell needs to have tears – the Ode to Joy will do nicely!"

一切從馬勒開始 It all began with MAHLER

馬勒第一交響曲
Mahler's
1st Symphony
22.10.2004



從此，香港多了 一個欣賞歌劇的新觀點

Since then, Hong Kong has
a new perspective on opera
OPERA-IN-CONCERT

《莎樂美》歌劇音樂會
Salome
opera-in-concert
2004/05



《深宮情仇》歌劇音樂會
Elektra
opera-in-concert
2005/06



《蝴蝶夫人》歌劇音樂會
Madama Butterfly
opera-in-concert
2006/07



《玫瑰騎士》歌劇音樂會
Der Rosenkavalier
opera-in-concert
2007/08



《費黛里奧》歌劇音樂會
Fidelio
opera-in-concert
2009/10



創意， 可以有**多重演繹** There are different interpretations of **CREATIVITY**

約翰·亞當斯《和聲教案》
John Adam's *Harmonielehre*
2004/05



配合舞蹈的
波萊羅舞曲
The dancing Boléro
2005/06



陳其鋼《蝶戀花》
Chen Qigang's
Iris Dévoilée
2005/06



郭文景第二笛子
協奏曲世界首演
World Première of
Guo Wenjing's
Bamboo Flute
Concerto No.2
2010/11



Hong Kong Philharmonic Orchestra



密切留意港樂Facebook，將有機會獲得
限量版「迪華特的馬勒六」CD乙隻。

Stay tuned to our Facebook for a chance
to win a limited "De Waart's Mahler 6" CD.

愛，亦有 很多表達方法 And many expressions of **LOVE**

沈靖韜
Aristo Sham
2007/08



黃蔚然
Wong Wai-yin
2007/08



香港演藝學院學生
Students of the
HK Academy
for Performing Arts
2007/08



簽名會
Autograph session
2010/11



Under his baton by 21.4.2012
他將和港樂合演共203場難忘音樂會
Memorable performances

夥拍118位藝壇巨星
Stellar artists

演繹272首大師傑作
Masterful works

並與超過200,000名觀眾見面
Over 200,000 in attendance

FAREWELL TO EDO TRILOGY

告別迪華特三部曲